

GESELLSCHAFT SCHWEIZ-CHINA
SOCIÉTÉ SUISSE-CHINE
SOCIETÀ SVIZZERA-CINA
SWISS-CHINESE ASSOCIATION

瑞中協會

Section romande de la Société Suisse-Chine

瑞中協會法語區分會

1986-2026

Nouvel an chinois et 40^e anniversaire

春節與40周年庆典

2 mars 2026 – Lausanne – 2026年3月2日

**Présentation de l'origine de la SRSSC
et sélection de quelques activités
menées durant ses 40 années**

**SRSSC起源介绍及其40年来
开展的部分活动精选**



1984 - Université des communications de Xi'an
Photographie de groupe avec Simon CHAPPUIS
1984年 - 西安交通大学与西蒙·夏普的集体合影



Un enseignant vaudois en Chine populaire

M. Simon Chappuis, professeur de français à l'Ecole d'ingénieurs de l'Etat de Vaud (EINEV), a été chargé par l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne d'enseigner le français aux membres du corps enseignant de l'Université de Jiaotong à Xi'an, en République populaire de Chine. M. Chappuis nous livre quelques réflexions tirées de cette riche expérience d'un semestre passé derrière la Grande Muraille, d'octobre 1983 à avril 1984.

L'Université de Jiaotong de Xi'an est une des universités pilotes ou de pointe de la République populaire de Chine et, de ce fait, dépend directement du Ministère de l'éducation à Beijing. Bien que sise à Xi'an, la capitale du Shaanxi (une des cinq provinces chinoises du nord-ouest), elle fut fondée à Shanghai en 1896. A la suite d'un partage en 1957, un «campus» fut expédié avec professeurs et étudiants vers l'intérieur et ce «campus» devint autonome en 1959. Il serait fastidieux de décrire la ville de Xi'an; disons simplement qu'elle est à quelque 22 heures de train de P...

décibels. Puis des slogans ou des nouvelles. A 7 h. 15, petit déjeuner dans un bâtiment situé à cinq minutes. Les cours commencent à 8 heures tous les jours, chaque période dure 50 minutes. A 10 heures, pause avec gymnastique en musique, aujourd'hui facultative mais depuis peu seulement. Durant six mois, la même musique accompagne les mêmes exercices. Impossible d'y échapper et aujourd'hui encore j'entends compter «yi, er, san, si, wu», etc. (1-2-3-4-5). Et très nombreux sont les étudiants et professeurs qui font cette gymnastique. Cours jusqu'à midi, le repas pris en dix à quinze minutes, car il ne faut pas manquer la sieste. Cette sieste est sacrée, au point que, durant l'été, les colporteurs sont interdits dans le campus pour éviter de la perturber en faisant des appels ou du bruit. Reprise des cours à 14 heures en hiver et à 15 heures en été. Mais, à 13 h. 40 exactement, musique (toujours la même durant six mois), qui appelle le campus au travail. Cours jusqu'à 17 heures. Alors les étudiants déferlent sur les terrains de sport (dont 48 terrains de basket contigus!). Repas du soir, étude ou cours du soir jusqu'à

Article de 1984 après le retour en Suisse de Simon CHAPPUIS

1984年西蒙·夏普返回瑞士后的文章



Juillet 1987 – Une délégation du Shaanxi à Cuarnens
1987年7月——陕西代表团访问沃州库尔南

Le Théâtre pour enfants de Lausanne en Chine populaire

Accueil enthousiaste

Les Chinois savent rire... Le TPEL récolte, depuis la première de son spectacle « Si tu me changes, je pleure », les rires de milliers d'enfants chinois qui assistent avec leurs maitres ou maitresses à ses représentations. On avait dit (ou imaginé) le public de l'Empire du Milieu plutôt renfermé et peu expansif. Il n'en est rien. Les gags, les situations comiques sont perçues avec la même vivacité que chez nous, sitôt les codes repérés ; et les applaudissements interviennent aux mêmes moments qu'en Europe.

Le TPEL est arrivé à Xian le 7 septembre ; il y a donné sa première représentation chinoise deux jours plus tard, en présence des autorités municipales et régionales. Des banderoles de bienvenue avaient été placées à l'intérieur et à l'extérieur du Théâtre de la Libération. Pour la bonne compréhension du spectacle, des interventions en chinois ont été insérées dans le déroulement de l'action.

Le public a réagi avec enthousiasme, témoignant de son intérêt pour une forme de spectacle qui n'est pas courante en Chine... Un metteur en scène chinois a confié à la troupe qu'elle allait essayer dans une prochaine réalisation de mélanger comme le TPEL fiction, comique et réflexion. « Si tu me changes, je pleure » aborde le thème du droit à la différence, et si sur cette question, les spectateurs

chinois restent discrets, ils ne relèvent pas moins l'intérêt de ce début.

Le TPEL a, par ailleurs, été reçu officiellement par les autorités de la ville et de la province qui ne ménagent pas leur peine pour rendre son séjour agréable. 24 HEURES est également du voyage : c'est en effet une édition spéciale du journal (en français et en chinois) qui sert de programme à la troupe lausannoise, et les enfants la lisent, la commentent et l'ornent en demandant les autographes des comédiens.

Trente et une représentations, ce sera — fin septembre — la somme de cette tournée chinoise, toute première dans les annales des théâtres pour enfants chinois et suisses. — (ip)



Claude Vallon, directeur du TPEL, et son jeune public chinois.

Septembre 1987 – Le Théâtre pour enfants de Lausanne à Xi'an
1987年9月——洛桑儿童剧团在西安



Janvier 1989 – Quinzaine gastronomique au restaurant Le Dorigny, UNIL

1989年1月——勒多里尼餐厅美食节·洛桑大学



Octobre 1997– Délégation à Yangling pour visiter l'Institut d'œnologie
1997年10月——代表团考察杨凌酿酒研究所



**Janvier 2003 – Quinzaine gastronomique avec des cuisiniers de Xi'an
au restaurant Le Dorigny, UNIL**

2003年1月——西安厨师美食节·勒多里尼餐厅·洛桑大学



Août 2009– Délégation au Tibet sous la conduite de la CPAFFC
2009年8月——在中国对外友协的率领下，SRSSC的代表团访问西藏



**Mars 2014 – Conférence du professeur et sinologue Jean-François BILLETTER
à Lausanne – Une affluence record**

2014年3月——汉学家毕来德教授在洛桑的讲座——创纪录的参与人数

Nos conférenciers et conférencières

我们的演讲嘉宾

Pierre HAGMANN, Hans Jakob ROTH, Marion GÉTAZ, Bruno SCHÄDLER, Nicolas ZUFFEREY, Thomas WAGNER, KONG Fanren, Diego SALMERÓN, Blaise GODET, Lucienne PEIRY, Marie-Thé et Etienne ROUX, William FREI, Christian ETTER, XU Jinghu, Paul KOLLER, Jean François BILLETER, Benoît VERMANDER, WANG Jian, Jürg NEUENSCHWANDER, Philippe CORDEY, Olivier GLAUSER, Basile ZIMMERMANN, Werner NIEVERGELT, Georges HAOUR, Dominique JOLLY, Patrik SOERGEL, Christian RENFER, Estelle NIKLÈS VAN OSSELT, Simon BOSSHART, Vincent ZHANG, Nicolas MUSY, Jean-Jacques DE DARDEL, Uli SIGG, Jean-Pierre CABESTAN, Éric MEYER, Michael JEIVE, Michel ANSERMET, Sabine WIRTZ, Catherine GFELLER, Ruedi NÜTZI, LUO Mingjun, Pascal GRECO, Pauline d'ABRIGEON, Olivier ZEHNDER, Frédéric KOLLER, Ariane KNÜSEL, Harro VON SENGER, YU Hao, Ernst HOHL, Bernardino REGAZZONI, Thierry THEURILLAT, Philippe PRAZ, Matthias SANDER



Mai 2004 – Délégation en visite chez Bobst Shanghai

2004年5月——代表团访问博斯特上海公司

© SinOptic



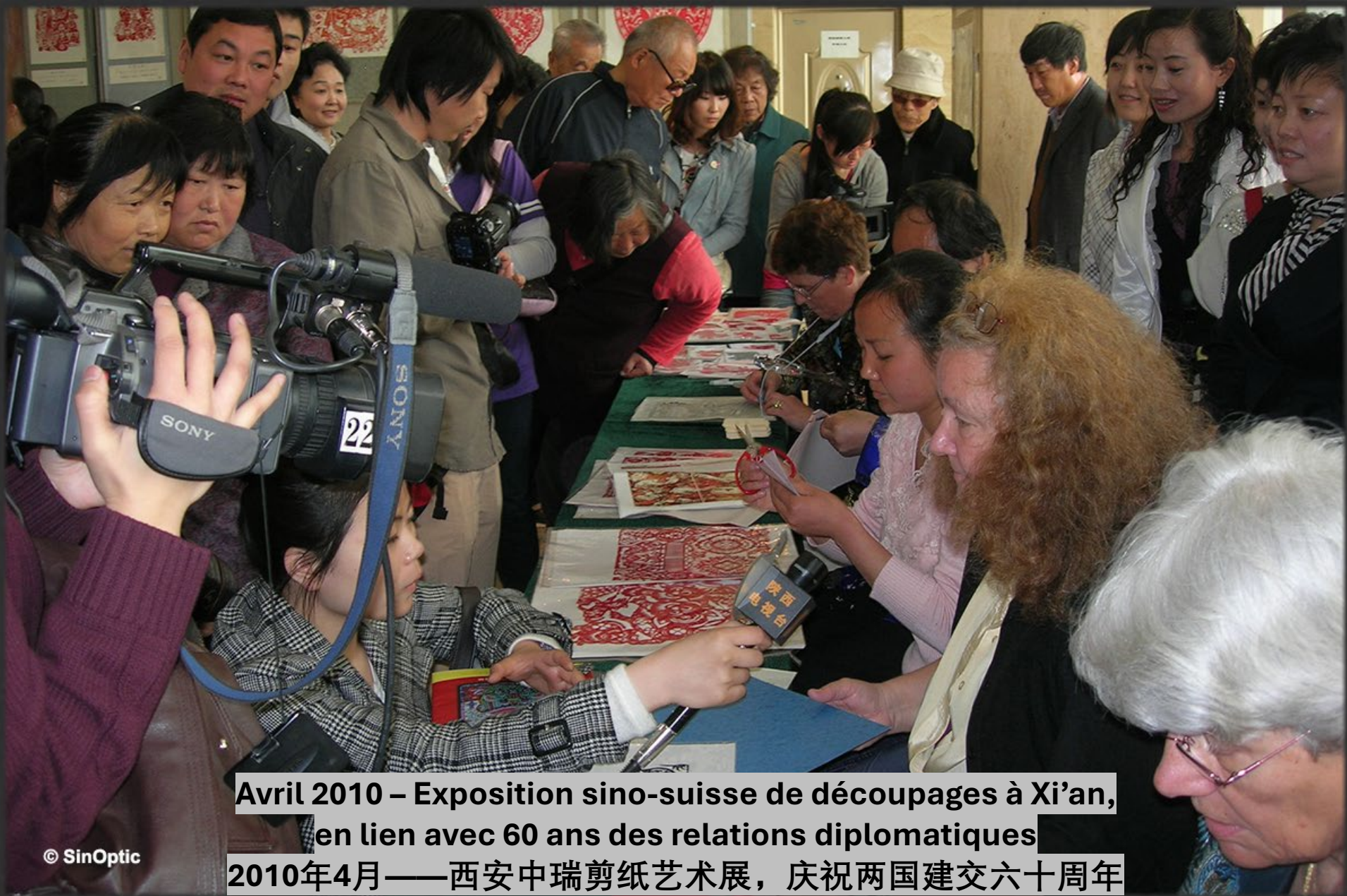
Août 2005 – Délégation vitivinicole à Yantai, province du Shandong
2005年8月——葡萄酒代表团访问山东省烟台市

© SinOptic



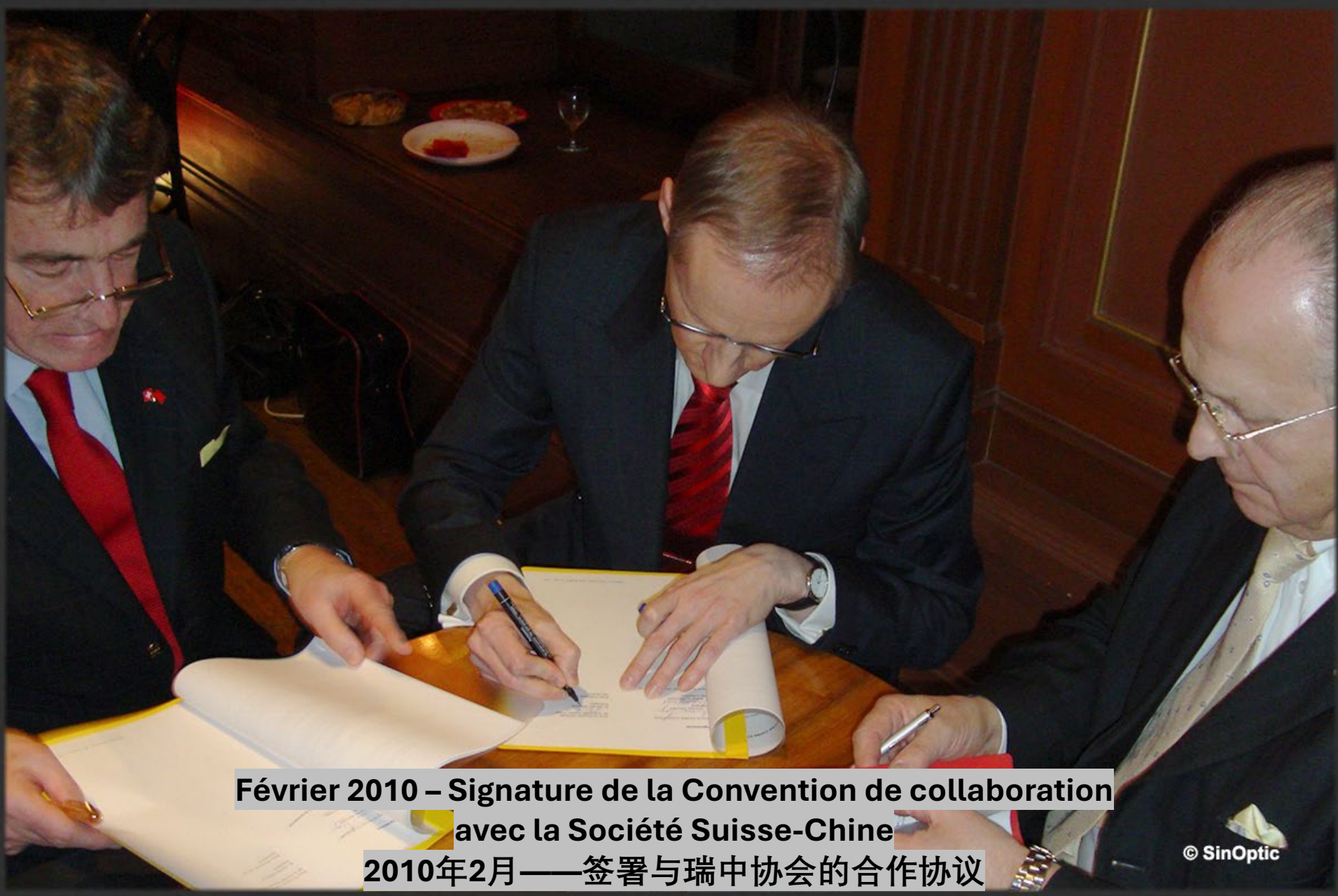
Janvier 2008 - Délégation de la CPAFFC chez Valsider à Yverdon
2008年1月 - 中国对外友协代表团访问位于伊韦尔东的Valsider公司

© SinOptic



**Avril 2010 – Exposition sino-suisse de découpages à Xi'an,
en lien avec 60 ans des relations diplomatiques**
2010年4月——西安中瑞剪纸艺术展，庆祝两国建交六十周年

© SinOptic



**Février 2010 – Signature de la Convention de collaboration
avec la Société Suisse-Chine**

2010年2月——签署与瑞中协会的合作协议

© SinOptic



Octobre 2011 – Visite d'un tulou à Pinghe, province du Fujian

2011年10月——参观福建省平和县的一座土楼

© SinOptic



Juin 2017 – Le «prince de la gymnastique» et multimédaillé olympique
LI Ning à Montreux pour l'inauguration de sa statue

2017年6月——体操王子、奥运会多枚奖牌得主李宁在蒙特勒出席其雕像揭幕仪式



Août 2017 – Mme HUANG Lixin, vice-gouverneure du Jiangsu, et sa délégation reçoivent à Lausanne par le conseiller d'État Pierre-Yves MAILLARD

2017年8月——江苏省副省长黄莉新女士率代表团在洛桑受到沃州政府委员梅拉德先生接待

中瑞女性领袖合作的前景和方向
Prospect and Direction of Cooperation between Chinese and Swiss Women Leaders

第二届中瑞妇女论坛圆桌讨论 The 2nd Sino-Swiss Women's Forum Roundtable Discussion

中国 成都 2017年11月16日
Chengdu, China 16 November 2017



Novembre 2017 – Forum sino-suisse des femmes
à Chengdu, province du Sichuan

2017年11月——中瑞妇女论坛在四川省成都市举行

© SinOptic



© Sinopuc **Septembre 2021 – Exposition «Sur papier» de l'artiste LUO Mingjun, à Neuchâtel**
2021年9月——艺术家罗明君在纳沙泰尔举办的“纸上”展览



Mai 2022 – Projection de «Un soudain mal du pays» au City-Club de Pully
2022年5月——在普利市俱乐部放映《突然想家》

© SinOptic



**Novembre 2022 – Visite commentée de l'exposition
«Le secret des couleurs» à la Fondation Baur à Genève**
2022年11月——日内瓦鲍氏东方艺术馆《色彩的秘密》展览导览

© SinOptic



Mars 2024 – Remise des prix

Compétition internationale sino-suisse pour jeunes pianistes à Shanghai

2024年3月——中瑞国际青少年钢琴家比赛颁奖典礼（上海）



© SinOptic

**Novembre 2025 – Une délégation du Jiangsu en visite à la ferme
de M. et Mme LEHMANN aux Tavernes près de Palézieux**
2025年11月——江苏代表团访问莱曼夫妇位于帕莱济厄附近的农场



Février 2026 – Visite exclusive au Prix de Lausanne
2026年2月——洛桑国际芭蕾舞比赛独家探访

© SinOptic

Nos partenaires – 我们的合作伙伴

- Société Suisse-Chine 瑞中协会
- Chambre de commerce Suisse-Chine – Romandie 瑞中经济协会法语区分会
- Swiss Centers 瑞士中心
- Office des affaires extérieures du Canton de Vaud 沃州外事办公室
- Relations extérieures de la Ville de Lausanne 洛桑外事办公室
- Restaurant Tang Roulou 糖葫芦餐厅
- Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie 沃州商会

- Association du peuple chinois pour l'amitié avec l'étranger 中国对外友协
- Accords conclus avec les associations d'amitié des provinces du Jiangsu, du Fujian et du Sichuan, ainsi qu'avec la Région autonome hui du Ningxia
与江苏、福建、四川三省及宁夏回族自治区缔结的友好协议

Merci de votre attention !
感谢您的关注！